

deka

Infstratum, decke. sléherna odéja, ali odéjtal,
odéjtva, kójnska pláhta, déjka.

deka (< die Decke)

Infernit etiam dorfuale; ornat eum phaleris frontali, antilena et postilena, er legt ihm auch auf den Schaberack Zieret es mit dem Roszeug, den Stirnriemen, Brustriemen Vnd schwanzriemen. on [= jesdèz] mu [=koynu] tudi koynsko deka zhes pregarne ga ozifrá s'to váldrapo, s'nazhél'nikom, podpárfnizo inu podrépizo.

dekla

Magd. dekla, sluchábnice. Ancilla.

HIPOLIT: Dict. II, 119

dekla

Hausmagd. hiřhna dékla, slushábniza do-
mázha. Ancilla, famula.

dekla

Đien, jung magdein. dekla, Kexheura, de-
klich, suláda deklira, divíra. juven-
cula, virgo.

HIPOLIT: Dict. II, 41

dekla

Balneatrix ministrat aquam situla; quam haurit ex alveo, in quem Defluit Canalibus. die Badmagd tragt wasser zu mit dem Badgeschirr das da schöpft aus dem wassertrog warein es fliesst aus den Badröhren. ta dekla nofsi to vodo v'eni kopél'ni pofsódi katéro sajéma s'koríta kamàr tezhe po shlejbih.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 32

dekla

Dienerinn. slushábniza, déjkla, kerfhénza,
podlóshniza. Ancilla, famula, ministra.

dékla

Profeda, gemeine hur, dirn. éna gmajn lóterza,
kúrba, kurbénta, dékla.

dekla

Serva, dienstnagd. éna dékla, slufhábríxa,
kárshéura, podlófbríxa.

HIPOLIT: Dict. I, 602

dekla

Ministratrix, dienerinn, dienstmagd. slufháb-
niza, dekla, postréjfniza, karshénza.

dekla

Sexungula, diebische magd. tatínska, kradliva
dékla, slufhábniza.

HIPOLIT: Dict. I

, 604

dékla

Abra, zweite jungfrau, Khamerjungfrau. sol.
moffdra, Lyhna Kämpferin, ali dékla.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~), 3

dekla

Ancilla, dienstmeid. dekla, flushábriza,
narshéura.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 34

dekla

Conferva, mitdienerin, dienstmagd. ravèn
flushábniza, dekla, postréjshniza.

dekla

Famula, dienerin, dienstmagd. slufhábniza,
dékla, kérészenza.

dekla

Pro. 5. significat loco. an statt. na méjsti.
pro Ancilla habere. für ein dienstmagd halten.
na méjsti éne déjkle ali slufhábnize derfháti.

dekla

Ancilleris, der dienstmaagd zugehörig. deklin,
ali Rar dekli flisli.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 34

dekla

Auricularius, der omby en diestmagd buelob.
deklin frubart, ali vapsunárix 51 deklo.

dekla

Ancillar,

ancillari alicui: euen dienu. enim sa deklo
flushiti.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prep~~is), 26

dekla

Ancillar, dieneu wie em dienstmaagd. sa derlo
pofluráti flushiti.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 34

dekla
dekle

Familia, hausgesind, geschlecht, stammen,
dienstvolk. družina, fhláhta, stann, pósli
k^oker hlápzi, dékle, híchna družbà.

dekla
dekle

Đera, seu Mater Familias habet Famulas, Aucil-
las die frau oder hausmutter hat dienstmenschen,
Magde Gospá, Gospodína, ali hišna Mati imá
kàrphenze, dekle.

dekle

Servula, dienstmägdelein. éna deklìzh, deklè,
dékliza.

deklica

Dirn, jung magdlein. dékla, kerfhénza, de-
klízh, mláda dékliza, divíza. juvencula, virgo.

deklica

Unbeschaffene Tochter. dejklica, *divina*.
virgo.

HIPOLIT: Dict. II, 228

deklīca

Mägdlein. deklízh, dékliza, ali dékelza.
Adolescentula, puella.

deklica

Jungfrau. divíza, dékliza, famíza. virgo.

HIPOLIT; Dict. II, 100

dehlica

Genellus,
tenella filia. est Dantes magdalen. ena lepra
xortana dehlica.

HIPOLIT: Dict. I, 661

sekhlica

Verlobte Jungfrau. ena oblúblena, ali sarozh'éna
déjkelza, nevéjsta. sponfa virgo, desponfa puella.

deklia

Virgo,
nobilis virgo. marubare jungfrau. ena deklina
ja moštvi.

HIPOLIT: Dict. I, 715

deklica

Virguncula, jungfräulein. dejliva, divi-
shiva, deklivh, deklivhik.

HIPOLIT: Dict. I, 715

deklica

Viripotens, Manbar. virgo viripotens.
manbare jungfrau. ina deplixe ja
moohtri.

deklica

Bauernmägdelein. Knechtin deklina.
puella Rusticana.

HIPOLIT: Dict. II, 21

deklica

Adolesceus, ein Jüngling oder Jungfrau von 12 bis
21. Jahren. en mladénoik, ali deklica od dva-
našff do ena inu dvájšpeti lét.

deklica

Adolescentula, ein junges Mägdlein, dichterlein.
mlada deklica, deklich, mladenfliza.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 15

deklica

Ancillula, dienstmaagdlet, ena deklich, ali
deklica v' flushby.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 34

deklica

Pupa, Tochterlein. docken. hzhérka, dékliza,
púnzhiza: túdi púnza, s'katéro se otrózi ygrájo.

deklica

Illocabilis.

Illocabilis virgo. eine dochter die keinen
mann überkommen kan. ena d'eklice,
mat'era nemore mephà dobiti, ali' she
nejfa moshtriv.

HIPOLIT: Dict. I , 278 10

deklica

Nimbatus, mit einer stirnbinden geziert. is
pírtelnam ozírana dékliza, ali divíza.

HIPOLIT: Dict. I , 389

deklica

Orbus,
orba patre virgo. Vatterlose Tochter. éme
déjklira pres exhéta.

HIPOLIT: Dict. I / 419

deklica

Virgo, jungfrau. divina, deklinare

HIPOLIT: Dict. I, 715

deklica

Puera, Tochterlein, mägldlein. hzhérka,
deklízhik, dékliza.

deklica

Fuella, Töchterlein, Mägdlein. hzhérka,
deklízhik, deklízh, dékliza.

deklica

Servula, dienstmägdelein. éna deklìzh, deklè,
dékliza.

deklica

Discipula, lehrmägdelein. vuzheníza, shúlarza,
dékliça sa vuk.

deklica

Dives,

forma ditior puella. eine reiche, an gestalt
überaus schöne Tochter. ena bogáta inu fýlnu
lejpa dékliza.

dehlica

Raptus,
raptus virginis. entführung einer Jungfrau.
odpeliájne éne dehlice

HIPOLIT: Dict. I, 574

deklica

Pudor,

auffere pudorem virginis. einer Jungfrau
ihrer Keuschheit berauben. ini deklici
nie divictu odofiti.

HIPOLIT: Dict. I, 528

deklica

Ambio,

ambire virginem. sich um eine Jungfrau bewerben.

Se pro eni deklice ponijati, eno deklixo frubiti.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 30

deklica

Adamo,

Adamare virginem - in etu Jungfrau verliedt seyn.
v'eno divizo salublen biti, eni deklice
priaseu ali perdjan biti.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 10

deklica

Eine Jungfrau Schwechen. eni déklizi divířhtvu
vséti, eno déklizo pošyliti, ob pošténie pèr-
právití, skásiti, sfálřhati. řtuprare, con-
řtuprare, vitiare virginem, vim virgini inferre.

Septima

Nohtzüchtigen, Nohtzwingen. éno divízo po-
sýliti, oframotíti, éni déjklizi sýlo per-
sadéjti, sturíti, divishtvu odvséti. virgi-
nem violare, Contemerare: virgini vitium in-
ferre, vim virgini afferre: Comprimere virgi-
nem.

HIPOLIT; Dict. II, 134

deklina

Comprimos,
comprimere virginem. ein Jungfrau schwächen
und inhänden. eno deklino reflabiti, v'
pamosta, inu ob divistvu pörpräviti.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepisi), 123

dehlica

Defloro,

Deflorare virginem. ein Jungfrau schänden.
eno deklino ob rojejt nye divištva pjer ~
praviti; eno divixo oflabiti.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 169

deklica

Con/tupro, ein weibsbild schänden, verfälschen.
s_heni po/hténie vseti, s'déklizo gre/híti,
sfál/hati.

deklica

Rapio.

raptore Virginem. eine jungfrau schänden und
entführen. éno déklixo farromotiti; inu
adpellati.

HIPOLIT: Dict. I, 573

deklica

Violo,

virginem violare. eine jungfrau schänden. éno
divízo, ali déklizo posýliti, ali éni sýlo stu-
ríti.

HIPOLIT: Dict. I, 714

deklina

Verheurahten. omoshíti, déjkelzo moshú dati, sarozhí-
ti. Elocare virginem, nuptui dare, nuptum dare.

HIPOLIT: Dict. II,

deklica

Suftollo,
suftollere virgineu. eine jungfrau mit gewalt entführen. éno déklixo is sylo,
ali s' qvátjo odrelláti.

HIPOLIT: Dict. I , 652

Le Rlica

weiber schänden. shene ob poshténie pèrprávití,
shénam poshténie odvséti. Déjklizo grifhíti,
divíshhtvu vséti. vitiare, stuprare, Constuprare.

HIPOLIT: Dict. II,

deklica
deklica

Petitus,

puella votis petita. her^zlich begehrtes Mägd-
lein. sérzhnu pogérovana, ali snúbena dékelza.

dékelca

Innuptus, vnverheurathet. nefakónski, nefarozhèn, nefavéfan, lédig, sámiz, samíza, hlápzhizh, dékelza.

dekelta

defloro,

deflorare virginem. ein Jungfrau skänden.
éno divixo ali dekelta ob nie proféjine
perprávití.

dékelza

Mägdlein. deklízh, dékliza, ali dékelza.
Adolescentula, puella.

dehelia

skembare jungfrau. ena dehelia sa
moftvú. virgo subilis, matura.

HIPOLIT: Dict. II, 120

deklerca [= deklivay]

Ausstehen, Verheirathen. ino d'jkelxo omno
shyti. Elocare virginem, virginem nuptum
vel nuptui dare.

HIPOLIT: Dict. II, 28

Sekelca - dellica
dellice

Verecundus,
puellae verecundae. schamhaftig Mägdlein.
sraunghlive Sekelxe.

HIPOLIT: Dict. I, 702

deklica
deklica

Schöne Jungfrau. ena fnáshna zhédna dékelza.
formofa puella, virgo excellentis formae.

deklica
deklica

sunt puppa, puella, virgo, mulier, vetula, Anus
Decrepita. seind das püpchen, Magdeleine, die
Jungfrau, das weib oder frau, ein altes weib,
Steinalt mütterlein. fo punza, deklízh, Dékel-
za ali divíza, shéna, ali gospa, ena stara shé-
na, ena stara ^Baba, ali bábiza.

dehlica
dejkelica

Deinde eligit sibi Nubilem virginem aut viduam,
quam adamat darnach siehet er Ihm aus ein Mann-
bare Jungfrau oder eine wittib, die er liebet;
potlèr si on poyszhe, ali sberè éno dejkelzo,
katera je sa mohtvú ali eno vdóvo, katéro on
lubi;

dellica
dellice

Rogatus,
gaudent esse rogatae puellae. die tóchter
wollen gebetten nym. te dellice hoxhejo
proshene bití.

HIPOLIT: Dict. I / 575

deklica
deklice

Lacteolus, w lacteolae puellae, weisse
magdeleinowic milk. déjklire, ali
diklirhi béjli póser mléjku.

HIPOLIT: Dict. I, 333